



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *CompLit Journal of European Literature, Arts and Society*, n° 1, 2021 – 1, *Comparative Literature and European Cultures / Littérature comparée et cultures européennes*, p. 235-247

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11775-9.p.0235](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11775-9.p.0235)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Bernard FRANCO, « Introduction. Y a-t-il une littérature comparée européenne ? »

Bernard Franco est professeur de Littérature comparée à Sorbonne Université (France) ; ancien secrétaire du Réseau Européen de Littérature Comparée ; co-fondateur en 2017 de la Société Européenne de Littérature Comparée, et son président depuis 2019. Il est aussi président du Groupement d'Intérêt Scientifique « Jeu et Sociétés » (univ. Paris, Paris-Nanterre, Sorbonne Paris Nord, Sorbonne Université, Française des Jeux). Spécialiste des romantismes européens et des transferts littéraires franco-allemands, il a publié *Despotisme du goût. Débats sur le modèle tragique allemand en France, 1797-1814* (Wallstein 2006) et de *La Littérature comparée. Histoire, domaines, méthodes* (Armand Colin 2016).

Créer une revue comparatiste européenne, dans le cadre d'une Société Européenne de Littérature Comparée, peut sembler tenir de la gageure dans un contexte où l'eurocentrisme est l'objection majeure adressée à la littérature comparée. En outre, existe-t-il une identité européenne dans la discipline ? Le lien entre littérature comparée et Europe ne peut exister que dans le cadre d'une Europe cosmopolite, ouverte au monde, dans la conception humaniste d'un espace de dialogue et de débat critique.

Mots-clés : histoire de la littérature comparée, revue littéraire, Europe, eurocentrisme, cosmopolitisme, humanisme.

Bernard FRANCO, "Introduction. Is there a European Comparative Literature?"

Bernard Franco is professor of Comparative Literature at Sorbonne University (France). While secretary of the European Network of Comparative Literary Studies, in 2017 he co-founded the European Society of Comparative Literature and has been its president since 2019. He is also president of the Scientific Interest Group "Game and Societies" (univ. Paris, Paris-Nanterre, Sorbonne Paris Nord, Sorbonne University, Française des Jeux). A specialist in European romanticisms and Franco-German literary transfers, he has published *Le Despotisme du Goût. Debates on the German Tragic Model in France, 1797-1814* (Wallstein, 2006) and *Comparative Literature. History, Fields, Methods* (Armand Colin, 2016).

Creating a comparative European journal, within the framework of a European Society of Comparative Literature, may seem like a challenge in a context where Eurocentrism is the major objection addressed to Comparative Literature. In addition, is there a European identity in the discipline? The link between comparative literature and Europe can only exist within the framework of a cosmopolitan Europe, open to the world, in the humanist conception of a space for dialogue and critical debate.

Keywords: history of comparative literature, literary journal, Europe, eurocentrism, cosmopolitanism, humanism.

Haun SAUSSY, «“Comparatistes de tous pays (et d’aucun)! ... »

Haun Saussy est professeur à l’Université de Chicago (USA) où il enseigne dans les départements de langues et civilisations de l’Asie de l’Est, de littérature comparée et du Comité sur la pensée sociale. Il a été président de l’*American Comparative Literature Association* (2009-2011) et est membre de l’Académie américaine des arts et des sciences (depuis 2009). Parmi ses ouvrages figurent *The Problem of a Chinese Aesthetic* (1993), *Great Walls of Discourse and Other Adventures in Cultural China* (2001), *The Ethnography of Rhythm* (2016), *Translation as Citation* (2018), et un livre est à paraître sur les relations de la littérature chinoise prémoderne avec les extérieurs de la Chine.

La première revue de littérature comparée, *Acta comparationis litterarum universarum* (1876-1888), célébrait la réception d’œuvres entrées dans la *Weltliteratur*, mais développait aussi la connaissance de traditions littéraires inconnues grâce à la traduction et à l’étude de genre. Son éditeur prit le parti des minorités linguistiques en difficulté contre les cultures nationales dominantes. Cet héritage peut permettre d’évaluer les priorités concurrentes de la recherche comparatiste contemporaine.

Mots-clés : revue de littérature comparée, littérature mondiale, réception, traduction, étude de genre, minorités linguistiques.

Haun SAUSSY, “Comparatists of All Lands (and of none)!...”

Haun Saussy is University Professor at the University of Chicago (USA), teaching in the departments of East Asian Languages & Civilizations, Comparative Literature, and the Committee on Social Thought. He has been president of the American Comparative Literature Association (2009-2011) and is fellow of the American Academy of Arts and Sciences (since 2009). His books include *The Problem of a Chinese Aesthetic* (1993), *Great Walls of Discourse and Other Adventures in Cultural China* (2001), *The Ethnography of Rhythm* (2016), *Translation as Citation* (2018), and a forthcoming book about the relations of premodern Chinese literature to the outsides of China.

The first journal of comparative literature, *Acta comparationis litterarum universarum* (1876-1888), celebrated the reception of works entering the *Weltliteratur*, but also developed knowledge of unknown literary traditions through translation and gender study. Its publisher sided with struggling linguistic minorities against dominant national cultures. This heritage can guide the competing priorities of contemporary comparative research.

Keywords: journal of comparative literature, world literature, reception, translation, gender studies, linguistic minorities.

Florence SCHNEBELEN, « Une lecture épistémocritique du romantisme européen, ou le comparatisme au carré »

Florence Schnebelen, ATER à l'université de Haute-Alsace (France), est docteure en littérature comparée et agrégée de lettres. Elle a enseigné la littérature comparée et la théorie littéraire aux universités de la Sorbonne, Genève et Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. Ses recherches, qui portent sur le tournant des XVIII^e et XIX^e siècles, mêlent littérature, philosophie et histoire des sciences. Sa thèse, intitulée *Expérience et identité romantique. Les configurations de l'expérience dans la littérature allemande, anglaise et française du romantisme émergent (1795-1818)*, interroge les fondements de l'identité et de l'esthétique romantiques pour en analyser les reconstructions critiques.

Une approche européenne de la littérature comparée a-t-elle un sens à l'heure où la discipline se diffracte en une multitude de pratiques ? Est-elle aujourd'hui suspecte ? Le romantisme émergent, comme objet comparatiste, peut la légitimer en l'étayant sur l'épistémocritique. Conjuguant histoire des sciences et des idées et orientation poétique, celle-ci la conduit à élaborer un comparatisme au carré, théorique et pratique, historique et critique, interdisciplinaire et éthique.

Mots-clés : littérature comparée, Europe, romantisme émergent, épistémocritique, histoire des sciences, histoire des idées, interdisciplinarité.

Florence SCHNEBELEN, "An Epistemo-critical Reading of European Romanticism, or Squared Comparatism"

Florence Schnebelen, doctor of Sorbonne University, is ATER in General and Comparative Literature at the University of Haute-Alsace (France). She has taught comparative literature and literary theory at the universities of Sorbonne, Geneva, and Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. Her research, that focuses on the turn of the 18th and 19th centuries, combines literature, philosophy, and the history of sciences. Her thesis, entitled *Romantic experience and identity. Configurations of experience*

in German, English and French literatures of emerging Romanticism (1795-1818), reassesses the foundations of identity and romantic aesthetics in order to analyze their critical reconstructions.

Does a European approach to comparative literature make sense at a time when the discipline is diffracting into a multitude of practices? Is this approach suspect today? Emerging romanticism, as a comparative object, may legitimize it with the support of epistemocriticism. Combining the history of both sciences and ideas with poetic orientation, epistemocriticism indeed helps it develop a squared, theoretical and practical comparatism, both historical and critical, interdisciplinary and ethical.

Keywords: comparative literature, Europe, emerging romanticism, epistemocriticism, history of sciences, history of ideas, interdisciplinarity.

Yves CHEVREL, « Les traductions et leur apport à la formation d'un patrimoine culturel européen »

Yves Chevrel est professeur émérite de littérature comparée à l'université Paris-Sorbonne (aujourd'hui, Sorbonne Université, France), Dr. hon. c. de l'université « Ștefan cel Mare » (Suceava, Roumanie), ancien secrétaire général et vice-président de l'Association internationale de littérature comparée. Principales publications : *La littérature comparée* (PUF, 1989, 7^e éd. 2015), *Le naturalisme. Étude d'un mouvement littéraire international* (PUF, 1993), *Guide pratique de la recherche en littérature* (avec Y.-M. Tran-Gervat, coll. « Les fondamentaux de la Sorbonne nouvelle », 2018). Coéditeur général, avec J.-Y. Masson, de l'*Histoire des traductions en langue française* (Verdier, 2012-2019).

Les options choisies par six ouvrages publiés entre 2004 et 2019 permettent d'envisager une histoire de l'apport des traductions au patrimoine européen. Celles-ci opèrent des transferts culturels dans les domaines de la religion et de la philosophie, de l'historiographie, du droit et des sciences. Ainsi, l'histoire des traductions, qui n'ont cessé de circuler en Europe, est un outil privilégié pour comprendre la formation d'une « civilisation européenne ».

Mots-clés : histoire des traductions, transferts culturels, patrimoine européen, sciences, interdisciplinarité.

Yves CHEVREL, "Translations and their Contribution to the Formation of a European Heritage"

Yves Chevrel is professor emeritus of comparative literature at Paris-Sorbonne University (now Sorbonne University, France), Dr. hon. c. by "Ștefan cel Mare"

University (Suceava, Romania), former general secretary and vice-president of the International Comparative Literature Association. Main publications: *Comparative Literature* (PUF, 1989, 7th ed. 2015), *Naturalism. Study of an international literary movement* (PUF, 2nd ed. 1993), *Practical Guide to Research in Literature* (with Y.-M. Tran-Gervat, coll. "Les fondamentaux de la Sorbonne nouvelle", 2018). General co-editor, with J.-Y. Masson, of the *History of French Translations* (Verdier, 2012-2019, 4 volumes.).

The options chosen by six books published between 2004 and 2019 allow us to consider a history of the contribution of translations to the European heritage. These operate cultural transfers in the fields of religion and philosophy, historiography, law and science. Thus, the history of translations, which have continued to circulate in Europe, is a privileged tool for understanding the formation of a "European civilization".

Keywords: history of translations, cultural transfers, European heritage, sciences, interdisciplinarity.

Brigitte LE JUEZ, « Le développement mythopoétique de Pygmalion. Galatea depuis Ovide à l'ère de #MeToo »

Brigitte Le Juez, professeure associée de littérature comparée à Dublin City University (Irlande); ancienne présidente de l'Association Irlandaise de Littérature Comparée et coordinatrice du Réseau Européen d'Études Littéraires Comparées; cofondatrice de la Société Européenne de Littérature Comparée. Publications récentes : (avec N. Shiel et M. Wallace) *(Re)Writing Without Borders. Contemporary Intermedial Perspectives on Literature and the Visual Arts*, Common Ground 2018; (avec B. Richardson) *Spaces of Longing and Belonging: Territoriality, Ideology and Creative Identity in Literature and Film*, Brill 2019; (avec M. Zupančič) *Corps et Mythes. (In)Visibilisation du corps féminin*, en cours.

Le mythe européen de Pygmalion a longtemps été l'inspiration d'auteurs et de peintres. À partir du xx^e siècle, sous l'influence de la pensée féministe, les récits s'y rapportant changent. Galatea n'est plus une créature passive, mais une femme qui échappe au contrôle de son maître. Cet article aborde le développement et les variations du mythe jusqu'à aujourd'hui, examinant certaines récritures à la lumière d'innovations scientifiques et de développements sociaux et mondiaux récents.

Mots-clés : mythocritique, adaptation cinématographique et littéraire, intelligence artificielle, linguistique, éthique.

Brigitte LE JUEZ, “The Mythopoetic Development of Pygmalion. Galatea from Ovid to the Age of #MeToo”

Brigitte Le Juez, Assoc. Prof. of Comparative Literature at Dublin City University (Ireland); former president of the Comparative Literature Association of Ireland and general coordinator of the European Network for Comparative Literature; co-founder of the European Society of Comparative Literature. Recent publications: (with N. Shiel and M. Wallace) *(Re)Writing Without Borders. Contemporary Intermedial Perspectives on Literature and the Visual Arts*, Common Ground, 2018; (with B. Richardson) *Spaces of Longing and Belonging: Territoriality, Ideology and Creative Identity in Literature and Film*, Brill, 2019; (with M. Zupančič) *Corps et Mythes. (In)Visibilisation du corps féminin*, in progress.

The European myth of Pygmalion for a long time gave rise to multiple adaptations from authors and painters. After the turn of the 20th century, under the influence of feminist thought, related narratives changed. Galatea is no longer a passive creature, but a woman who escapes her master's control. This article discusses the development of and variations on the myth until now, examining feminist retellings in light of scientific innovation and recent, worldwide, social developments.

Keywords: mythcriticism, film and literary adaptation, artificial intelligence, linguistics, ethics.

Asun LÓPEZ-VARELA AZCÁRATE, « La rencontre précoce des disciplines en Europe. La fiction spéculative et les mondes de Margaret Cavendish »

Asun López-Varela est professeure associée à la faculté de Philologie de l'université Complutense de Madrid (Espagne). Elle est titulaire d'un doctorat en études anglaises. Ses domaines de recherche comprennent la littérature comparée et la science ainsi que la sémiotique cognitive et intermédiale. Pour plus d'informations sur ses activités, veuillez consulter <https://www.ucm.es/siim/asun-lopez-varela> Pour ses publications, veuillez visiter le site <https://www.ucm.es/siim/lopez-varela-publications>.

Cet article interprète *The Blazing World* de Cavendish comme le passage d'une mythopoétique à une épistémè empirique. Tandis que pour l'esprit préempirique tout était inconnaissable et le mythe connectait les mondes au moyen du surnaturel, la science a développé des données empiriques. La fiction spéculative est le fruit de ce changement qui a des implications pour la littérature comparée, la fusion des paradigmes mythopoétiques et empiriques ouvrant la science à la société par la vulgarisation.

Mots-clés : mythopoétique, données empiriques, épistémologie, littérature comparée, fiction, littérature populaire.

Asun LÓPEZ-VARELA AZCÁRATE, “The Early Meeting of Disciplines in Europe. Speculative Fiction and the Worlds of Margaret Cavendish”

Asun López-Varela is Associate Professor at the Faculty of Philology, at the Complutense University of Madrid (Spain). She holds a PhD in English Studies. Her research interests include Comparative Literature and Science as well as Cognitive and Intermedial Semiotics. For more information on her activities, please see <https://www.ucm.es/siim/asun-lopez-varela>. For her publications, please visit <https://www.ucm.es/siim/lopez-varela-publications>.

This article examines Cavendish’s *The Blazing World* as an example of the passage from an ancient mythopoesis to an empirical episteme. While the pre-empirical mind saw everything as unknowable, and myth as connecting worlds via the supernatural, science has developed modern empirical data. Speculative fiction is the fruit of this change, with implications for the study of comparative literature as the fusion of mythopoetic and empirical paradigms opens science to society through popularization.

Keywords: mythopoetic, empirical data, epistemology, comparative literature, fiction, popular literature.

Yvan DANIEL, « De la Chine à l’Europe. Situation de la “francophonie” chinoise »

Yvan Daniel est professeur de littérature comparée à l’université Clermont Auvergne (France), président de la Société Judith Gautier et vice-président Recherche de la SFLGC. Traducteur du chinois, ses travaux portent sur les rapports des écrivains français à la Chine, sur les « francophonies » d’Asie orientale et sur les phénomènes liés à la mondialisation de la littérature. Il est l’auteur de *Paul Claudel et l’Empire du Milieu* (Les Indes savantes, 2003) et *Littérature française et culture chinoise (1846-2005)* (Les Indes savantes, 2011). Il a dirigé plusieurs ouvrages collectifs sur les relations entre littératures françaises et chinoises et a édité les œuvres complètes de Judith Gautier.

La littérature chinoise en langue française a suscité un intérêt tardif. Les échanges entre littératures chinoise et française traversent, à travers les traductions, le XIX^e siècle et s’intensifient au cours du XX^e. Dans ce contexte se développe la « francophonie » chinoise, apparue dès le XVII^e siècle avec l’évangélisation, et dont les auteurs se donnent pour mission de faire découvrir la Chine. Aujourd’hui, la mondialisation aboutit à la multiplication des littératures d’origine chinoise.

Mots-clés : littérature chinoise, francophonie, traduction, littérature et politique, mondialisation.

Yvan DANIEL, “From China to Europe. The State of Chinese ‘francophonie’”

Yvan Daniel is professor of comparative literature at Clermont Auvergne University (France), president of the Judith Gautier Society and vice-president of research at the Société Française de Littérature Générale et Comparée. A translator from Chinese, his work focuses on French writers’ relations with China, on the “Francophonies” of East Asia and on phenomena linked to the globalization of literature. Published as author: *Paul Claudel et l’Empire du Milieu* (Les Indes savantes, 2003) and *French Literature and Chinese Culture (1846-2005)* (Les Indes savantes, 2011); as editor: several volumes about the relations between French and Chinese literatures, and the complete works of Judith Gautier.

It took time for interest in Chinese literature in the French language to appear. Exchanges between Chinese and French literatures, via translations, took place throughout the 19th century and intensified in the 20th. In this context, Chinese “francophonie”, present due to evangelization since the 17th century, developed: authors had set themselves the task of making people discover China. Today, globalization is leading to the proliferation of literatures of Chinese origin.

Keywords: chinese literature, francophonie, translation, literature and politics, globalization.

Long AO, « George Steiner. Un raisonnement anti-babélique pour une compréhension post-babélique »

AO Long a soutenu en 2019 une thèse de doctorat intitulée *La Critique littéraire de Gilles Deleuze*, à Sorbonne Université. Il prépare aussi son doctorat à l’Université de Nankin (Chine) et est l’un des auteurs de « Pourquoi avons-nous encore besoin de Rimbaud ? », entretien publié dans la revue *Dushu*. En dehors de sa recherche sur la critique littéraire française, il est le traducteur en chinois de plusieurs œuvres littéraires, en particulier *L’Attente L’Oubli* de Maurice Blanchot, *Sur Nietzsche* de Georges Bataille, *Gravitations* de Jules Supervielle, *Rimbaud le fils* de Pierre Michon. Il est aussi cotraducteur de *La Saga des intellectuels français* de François Dosse.

Dans *Après Babel* en particulier, George Steiner conçoit durant la crise de la littérature comparée une tâche herméneutique pour la culture. Il examine trois aspects de la compréhension : sa position entre sens historique et évolution du sens, son mouvement dans la mobilité herméneutique et sa tâche dans le présent. L’hypothèse interprétative du « lecteur accompli » permet de montrer que lui aussi cherche une continuité entre exégèse biblique et herméneutique moderne.

Mots-clés : littérature et culture, lectures comparatives, herméneutique, histoire, langues.

Long AO, “George Steiner. Anti-Babelic Reasoning for Post-Babelic Understanding”

Ao Long defended a thesis entitled *La Critique littéraire de Gilles Deleuze* in 2019, for which he received his PhD from Sorbonne University. He is also a doctoral candidate in Nanjing University (China) and co-author of an interview, “Why we still need Rimbaud?”, published in *Dusbu*. Beside his research on French literary criticism, he has translated several literary works and essays from French to Chinese, including Maurice Blanchot’s *L’attente L’oubli*, Georges Bataille’s *Sur Nietzsche*, Jules Supervielle’s *Gravitations*, Pierre Michon’s *Rimbaud le fils*, and France Dosse’s *La Saga des intellectuels français* (cotranslation).

In *After Babel* in particular, George Steiner conceives during the crisis of comparative literature a hermeneutical task for culture. He examines three aspects of understanding: its interaction with historical meanings and languages’ evolution, its movement in hermeneutic motion, and its current task. The interpretive hypothesis of the “accomplished reader” show that he too seeks continuity between biblical exegesis and modern hermeneutics.

Keywords: literature and culture, comparative readings, hermeutics, history, languages.

Ping DU, « De la “confrontation” au “dialogue”. À propos de l’“Eurocentrisme” de la littérature comparée »

Du Ping, titulaire d’un doctorat de l’université de Sichuan, est vice-doyenne et professeure associée à l’École des Études Étrangères de l’université Guangdong de Finance et d’Économie (Chine). Sa formation porte sur la littérature comparée et la littérature mondiale, comme ses champs de recherche qui comptent aussi les études de traduction littéraire. Parmi ses principales publications figurent : « Rewriting, Ideology, and Poetics in Goldblatt’s Translation of Mo Yan’s 天堂蒜薹之歌 (*The Garlic Ballads*) », *CLCweb: Comparative Literature & Culture*, 2015, et « Death or Rebirth: Another Argument on the “Crisis Said” of Comparative Literature », *CLCweb: Comparative Literature & Culture*, 2017.

L’« eurocentrisme » de la littérature comparée, longtemps dénoncé par les spécialistes chinois de la discipline, semble porter préjudice à la culture européenne, en compromettant l’accès à celle des autres nations. Le point de vue opposé de l’« ethnocentrisme » étroit doit aussi être évité afin de passer de la « confrontation » au « dialogue » et de parvenir à un échange égalitaire entre les littératures comparées de Chine et d’occident.

Mots-clés : littérature comparée, eurocentrisme, culture chinoise, culture européenne, images nationales, aphasie.

Ping Du, “From ‘Confrontation’ to ‘Dialogue’. On the ‘Eurocentrism’ of Comparative Literature”

Du Ping, PhD. of Sichuan University, is Vice Dean and Associate Professor at the School of Foreign Studies, Guangdong University of Finance and Economics (China). She originally majored in Comparative Literature and World Literature. Her research fields include Comparative Literature and Literary translation studies. Her main publications include: “Rewriting, Ideology, and Poetics in Goldblatt’s Translation of Mo Yan’s 天堂蒜薹之歌 (*The Garlic Ballads*)”, *CLCweb: Comparative Literature & Culture*, 2015, and “Death or Rebirth: Another Argument on the ‘Crisis Said’ of Comparative Literature”, *CLCweb: Comparative Literature & Culture*, 2017.

Comparative Literature’s “Eurocentrism”, denounced over time by Chinese specialists in the discipline, seems to be detrimental to European culture due to the fact that it compromises access to the cultures of other nations. The opposite stance of narrow “ethnocentrism” must also be avoided in order to move from “confrontation” to “dialogue”, and to achieve an egalitarian exchange between Chinese and Western Comparative Literatures.

Keywords: comparative literature, eurocentrism, Chinese culture, European literature, national images, aphasia.

Pascal DETHURENS, « La littérature européenne, forteresse ou lieu de passage ?
Réflexions sur la possibilité d’une poétique de la littérature européenne
au temps de la littérature mondialisée »

Pascal Dethurens est professeur de littérature comparée à l’université de Strasbourg (France) où il a fondé le centre de recherche “l’Europe des Lettres” et dirigé l’Institut de littérature comparée. Il est l’auteur d’ouvrages sur la littérature européenne dont *De l’Europe en littérature. Création littéraire et culture européenne au temps de la crise de l’esprit* (2002), et d’essais sur les relations de la littérature et de la peinture dont *Éloge du livre. Lecteurs et écrivains dans la littérature et la peinture* (2018) et *L’Émerveillement. La présence dans la poésie et l’art modernes* (2019). Il dirige actuellement un prochain numéro de la revue *Europe* sur *Le Roman contemporain en Europe*.

Les relations entre littérature comparée, littérature européenne et littérature mondiale suscitent des polémiques. L’eurocentrisme a heureusement disparu, mais l’euroscpticisme demeure, voyant un antagonisme entre l’Europe et le reste du monde. Or la notion de littérature mondiale est d’origine européenne et l’époque contemporaine connaît une mondialisation de la littérature, inscrivant la littérature européenne non contre mais à côté des autres littératures.

Mots-clés : littérature comparée, littérature européenne, littérature mondiale, eurocentrisme, euroscpticisme, universalisme littéraire, mondialisation.

Pascal DETHURENS, “European Literature, Forteress or Crossing Point? Reflexions on the Possibility of a European Literary Poetics in the Age of Globalized Literature”

Pascal Dethurens is professor of comparative literature at the University of Strasbourg (France) where he founded the “Europe of Letters” research center and directed the Institute of Comparative Literature. He is the author of several books on European literature, including *About Europe in Literature. Literary Creation and European Culture at the Time of the Crisis of the Mind* (2002) and of essays on the relationship between literature and art, including *In Praise of the book. Readers and Writers in Literature and Painting* (2018) and *Sense of Wonder. Presence in Modern Poetry and Art* (2019). He is currently editing a forthcoming issue of the *Europe* review on *Le Roman contemporain en Europe*.

The relations between Comparative Literature, European literature and World Literature give rise to controversy. Eurocentrism has fortunately disappeared, but Euroscepticism, that identifies an antagonism between Europe and the rest of the world, remains. However, the concept of World Literature is of European origin and the contemporary period is experiencing a globalization of literature, locating European literature not against but alongside other literatures.

Keywords: comparative literature, European literature, world literature, eurocentrism, euroscepticism, literary universalism, globalization.

Theo D’HAEN, « Planétarisation de la Littérature Européenne »

Theo D’haen est professeur émérite d’anglais et de littérature comparée à l’Université de Louvain (Belgique) et professeur émérite de littérature anglaise et américaine à l’Université de Leiden (Pays-Bas). Il a siégé au Conseil d’administration et dans divers comités de l’AILC/ICLA, et a été Président de la FILLM. Parmi ses plus récentes publications sur le (post)modernisme, le (post)colonialisme, la littérature mondiale, en tant qu’auteur ou (co)éditeur : *The Routledge Reader in World Literature* (Routledge, 2013), *Cosmopolitanism and the Postnational: Literature and the New Europe* (Brill, 2015), *Major versus Minor? Languages and Literatures in a Globalized World* (John Benjamins, 2015).

La tâche des comparatistes européens évolue dans un contexte géopolitique mouvant. Les pratiques traditionnelles de la discipline continueront à exister, mais celle-ci posera aussi la question de la position de la littérature européenne dans la littérature mondiale. Les comparatistes européens doivent alors manifester modestie et flexibilité afin de resituer la littérature européenne pour un avenir dans lequel l’Europe jouera un rôle plus limité dans le monde.

Mots-clés : littérature comparée, littérature européenne, littérature mondiale, Europe, géopolitique.

Theo D'HAEN, "Worlding European Literature"

Theo D'haen is Emeritus Professor of English and Comparative Literature at the University of Leuven (Belgium) and Emeritus Professor of English and American Literature at Leiden University (The Netherlands). He served on the Executive Board and on various committees of the AILC/ICLA and was President of FILLM (2008-2011). Numerous publications on (post)modernism, (post)colonialism, world literature. Some recent publications (as author, editor, or co-editor): *The Routledge Reader in World Literature* (Routledge, 2013), *Cosmopolitanism and the Postnational: Literature and the New Europe* (Brill, 2015), *Major versus Minor? Languages and Literatures in a Globalized World* (John Benjamins, 2015).

The task of European comparatists evolves within a shifting geopolitical context. The traditional practices of the discipline will continue to exist, but Comparative Literature will also raise the question of the position of European literature in World Literature. European comparative literature scholars must therefore demonstrate modesty and flexibility in order to re-position European literature for a future in which Europe will play a much-diminished role in the world.

Keywords: comparative literature, European literature, world literature, Europe, geopolitics.

Olga SZMIDT, « Sujets discourants ». La critique littéraire et le défi de la littérature mondiale »

Olga Szmidt est maître de conférence à la chaire de critique contemporaine de l'université Jagellonne de Cracovie (Pologne). Elle enseigne la littérature polonaise, la littérature mondiale et la critique contemporaines. Son projet actuel porte sur l'interface entre la crise financière mondiale de 2008 et la culture. Parmi ses publications : des livres, *Autentyczność: stan krytyczny. Problem autentyczności w kulturze XXI wieku* (Universitas 2019), une biographie littéraire (*Kownacka. Ta od Plastusia*, 2016), et des recueils, *Odkrywanie Ameryki* (WUJ 2018) et *Face in Trouble: From Physiognomics to Facebook* (Peter Lang 2017). Elle est aussi rédactrice du magazine de culture populaire *Popmoderna*.

L'idée de littérature mondiale suscite des doutes dans la critique littéraire contemporaine. L'interférence entre ces deux domaines – moins souvent juxtaposés que littérature comparée et littérature mondiale – peut conceptualiser davantage la littérature mondiale, mais surtout reconsidérer plusieurs catégories utilisées pour encadrer cette notion (canon, privilège, distance, utopie). C'est

ce qui apparaît dans les travaux de chercheurs du XXI^e siècle, en particulier les travaux théoriques.

Mots-clés : critique littéraire, théorie littéraire, littérature comparée, littérature mondiale, canon, utopie.

Olga SZMIDT, “‘Discursing Subjects’. Literary Criticism and the Challenge of World Literature”

Olga Szmidt is Assistant Professor at the Chair of Contemporary Criticism, Jagiellonian University in Kraków (Poland). She teaches contemporary Polish and world literature, television and contemporary criticism. Her current project focuses on the interface between the Global Financial Crisis of 2008 and culture. Among her publications: books including *Autentyczność: stan krytyczny. Problem autentyczności w kulturze XXI wieku* (Universitas, 2019), a literary biography (*Kownacka. Ta od Plastusia*, 2016), and edited volumes *Odkrywanie Ameryki* (WUJ, 2018) and *Face in Trouble: From Physiognomics to Facebook* (Peter Lang, 2017). She is also the editor of the popular culture magazine *Popmoderna*.

The idea of World Literature raises doubts in contemporary literary criticism. The interference of these two related fields – though less often juxtaposed than Comparative Literature and World Literature – can further conceptualize World Literature, but above all reconsider several categories to frame this notion (canon, privilege, distance, utopia). This is what appears in the works of 21st-century researchers, especially the theoretical works.

Keywords: literary criticism, literary theory, comparative literature, world literature, canon, utopia.